



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
Dział Zamówień Publicznych
20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14
tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Nr sprawy: AZP-240/PN-p14/027/2013-123

Lublin, 19.06.2013 r.

Wykonawcy wg rozdzielnika

ROZSTRZYGNĘCIE POSTĘPOWANIA

Dotyczy postępowania o udzielenie zamówienia publicznego o wartości szacunkowej nieprzekraczającej 200 000 EURO prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn.:

Usługa tłumaczeń pisemnych na potrzeby Wydziału Prawa, Prawa Kanonicznego i Administracji Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II w Lublinie

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, działając na podstawie art. 92 ust. 1 oraz art. 93 ust. 3 ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r, nr 113, poz. 759 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp” zawiadamia o:

1. WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY:

- w części 1 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język angielski:

Oferta nr 5

Monika Zielińska-Choina, prowadząca działalność gospodarczą pod firmą:
Monika Zielińska-Choina SPEKTRA
Płuszwice Kolonia 54a
21-008 Tomaszowice

Ofertę wybrano zgodnie z art. 91 ust. 1 ustawy Pzp, na podstawie kryteriów opisanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, oferta nie podlega odrzuceniu.

- w części 2 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język włoski :

Oferta nr 4

Krzysztof Lechowski, prowadzący działalność gospodarczą pod firmą:
LEMON Krzysztof Lechowski
Ul. Zawalna 3/1
51-118 Wrocław

Ofertę wybrano zgodnie z art. 91 ust. 1 ustawy Pzp, na podstawie kryteriów opisanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, oferta nie podlega odrzuceniu.

- w części 4 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język hiszpański:

Oferta nr 4

Krzysztof Lechowski, prowadzący działalność gospodarczą pod firmą:
LEMON Krzysztof Lechowski
Ul. Zawalna 3/1



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

51-118 Wrocław

Ofertę wybrano zgodnie z art. 91 ust. 1 ustawy Pzp, na podstawie kryteriów opisanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, oferta nie podlega odrzuceniu.

- w części 5 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język niemiecki:

Oferta nr 4

Krzysztof Lechowski, prowadzący działalność gospodarczą pod firmą:

LEMON Krzysztof Lechowski

Ul. Zawalna 3/1

51-118 Wrocław

Ofertę wybrano zgodnie z art. 91 ust. 1 ustawy Pzp, na podstawie kryteriów opisanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, oferta nie podlega odrzuceniu.

- w części 6 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język francuski:

Oferta nr 4

Krzysztof Lechowski, prowadzący działalność gospodarczą pod firmą:

LEMON Krzysztof Lechowski

Ul. Zawalna 3/1

51-118 Wrocław

Ofertę wybrano zgodnie z art. 91 ust. 1 ustawy Pzp, na podstawie kryteriów opisanych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Oferta została uznana za najkorzystniejszą. Wykonawca spełnił warunki udziału w postępowaniu, oferta nie podlega odrzuceniu.

2.WYKONAWCACH, KTÓRYCH OFERTY ZOSTAŁY ODRZUCONE:

I) Puntoitalia Sp. z o.o.

Ul. Orzycka 6 lok. 118

02-695 Warszawa

Oferta odrzucona w części 2.

Zgodnie z art. 24 ust. 4 ustawy Pzp - ofertę wykonawcy wykluczonego z postępowania uznaje się za odrzuconą.

II) TOMA Sp. z o.o.

Ul. Nowogrodzka 48/33

00-695 Warszawa

Oferta odrzucona w częściach 1-6.

Zgodnie z art. 24 ust. 4 ustawy Pzp - ofertę wykonawcy wykluczonego z postępowania uznaje się za odrzuconą.

3.WYKONAWCACH, KTÓRZY ZOSTALI WYKLUCZENI Z POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO:



Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail: dzp@kul.pl

I) Puntoitalia Sp. z o.o.
Ul. Orzycka 6 lok. 118
02-695 Warszawa

Informacje zawarte w złożonym przez Wykonawcę Załączniku nr 6b do SIWZ *Wykaz wykonanych głównych usług* nie potwierdzały spełniania przez Wykonawcę warunku wiedzy i doświadczenia. Wykonawca niekompletnie wypełnił Załącznik nr 6b do SIWZ (w poz.1 nie uzupełnił ilości stron obliczeniowych). Dostarczone wraz z ofertą kopie dokumentów potwierdzające należyte wykonanie usług wskazanych w załączniku *Wykaz wykonanych głównych usług*, nie zostały uwierzytelnione przez Wykonawcę (brak potwierdzenia za zgodność z oryginałem), ponadto były to referencje dla P. Anny Kędzierskiej, nie zaś firmy Puntoitalia sp. z o.o.. Załącznik nr 7b do SIWZ *Wykaz osób uczestniczących w realizacji zamówienia* został przez Wykonawcę wypełniony niekompletnie – Zamawiający wymagał w SIWZ dysponowania przez Wykonawcę min. 2 tłumaczami pisemnymi języka włoskiego, posiadającymi wymagane wykształcenie, kwalifikacje zawodowe i doświadczenie, zaś z informacji złożonych przez Wykonawcę wynikało, iż dysponuje on 1 tłumaczem pisemnym języka włoskiego, wobec czego nie zostało wykazane spełnianie warunku dysponowania osobami zdolnymi do realizacji zamówienia. W związku z powyższymi okolicznościami – działając na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy Pzp - Zamawiający pismem nr AZP-240/PN-p14/027/2013-113 z dnia 07.06.2013 r. wezwał Wykonawcę do uzupełnienia w/w dokumentów. Wykonawca w odpowiedzi na otrzymane wezwanie uzupełnił brakujące dokumenty, jednakże z ich treści nie wynika, że na dzień upływu terminu składania ofert spełniał on warunki udziału w postępowaniu. Z treści złożonych dokumentów wynika, iż Wykonawca spełniał warunki na dzień 10.06.2013 r., a uzupełnione dokumenty powinny potwierdzać spełnienie warunku najpóźniej na dzień składania wniosku. Podstawa prawna wykluczenia Wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego – art. 24 ust.2 pkt 4 ustawy Pzp.

II) TOMA Sp. z o.o.
Ul. Nowogrodzka 48/33
00-695 Warszawa

Wykonawca niekompletnie wypełnił Załączniki nr 6a-6f do SIWZ pn. *Wykaz wykonanych głównych usług* (nie podano pełnych informacji odnośnie Odbiorców/Zamawiających wskazanych usług) oraz nie załączył do oferty dowodów potwierdzających należyte wykonanie głównych usług. Zamawiający wymagał w SIWZ podania pełnej nazwy i dokładnego adresu Odbiorców/Zamawiających, zaś Wykonawca podał tylko nazwy. Załączniki nr 7a-7f do SIWZ pn. *Wykaz osób uczestniczących w realizacji zamówienia* zostały przez Wykonawcę wypełnione niekompletnie, a informacje w nich zawarte nie potwierdzały spełniania przez Wykonawcę warunku dysponowania osobami zdolnymi do realizacji zamówienia, spełniającymi wymagania określone w SIWZ. Złożone wraz z ofertą załączniki powinny być zgodne co do treści z wzorami załączonymi przez Zamawiającego do SIWZ. W związku z powyższymi okolicznościami – działając na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy Pzp - Zamawiający pismem nr AZP-240/PN-p14/027/2013-116 z dnia 07.06.2013 r. wezwał Wykonawcę do uzupełnienia w/w dokumentów. Wykonawca w wyznaczonym terminie tj. do dnia 12.06.2013 r. do godz. 15:00 nie uzupełnił brakujących dokumentów, toteż – zgodnie z dyspozycją art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy Pzp – został wykluczony z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

4.UNIEWAŻNIENIU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Przedmiotowe postępowanie unieważniono w części 3 pn. świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego tekstów na/z język arabski. W w/w części postępowania nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu. Podstawa prawna unieważnienia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego: art. 93 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp.

**Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II**

Dział Zamówień Publicznych

20-950 Lublin, Al. Raclawickie 14

tel. +48 81 445-41-59, fax +48 81 445-41-63 , e-mail:dzp@kul.pl

Jednocześnie – działając na podstawie art. 92 ust. 1 pkt 4 ustawy Pzp - informujemy, że umowy zostaną podpisane zgodnie z zapisami art. 94 ust. 2 pkt 1 ustawy Pzp. O terminach podpisania Wykonawcy zostaną powiadomieni telefonicznie.

Poniżej - zgodnie z dyspozycją art. 92 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp - przekazujemy informację na temat punktacji przyznanej ofertom:

Nr oferty	Nazwa (firma) i adres Wykonawcy	Liczba punktów w kryterium CENA						Łączna punktacja oferty					
		Część 1	Część 2	Część 3	Część 4	Część 5	Część 6	Część 1	Część 2	Część 3	Część 4	Część 5	Część 6
1	Puntoitalia Sp. z o.o. Ul. Orzycka 6 lok. 118 02-695 Warszawa	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----
2	Paweł Świeca Ul. Rejtana 26/157 35-310 Rzeszów	80,00	----	----	----	----	----	80,00	----	----	----	----	----
3	Anna Włodarczyk-Czubak, prowadząca działalność gospodarczą pod firmą: Anna Włodarczyk-Czubak TRINITY AKADEMIA JĘZYKOWA Ul. Królewska 2/47 26-600 Radom	89,00	----	----	----	----	----	89,00	----	----	----	----	----
4	Krzysztof Lechowski, prowadzący działalność gospodarczą pod firmą: LEMON Krzysztof Lechowski Ul. Zawalna 3/1 51-118 Wrocław	68,00	100,00	----	100,00	100,00	100,00	68,00	100,00	----	100,00	100,00	100,00
5	Monika Zielińska-Choina, prowadząca działalność gospodarczą pod firmą: Monika Zielińska-Choina SPEKTRA Płuszwowice Kolonia 54a 21-008 Tomaszowice	100,00	----	----	----	----	----	100,00	----	----	----	----	----
6	TOMA Sp. z o.o. Ul. Nowogrodzka 48/33 00-695 Warszawa	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----
7	Centrum Językowe IDEA sp. z o.o. Stary Rynek 71/72 61-772 Poznań	69,00	----	----	----	----	----	69,00	----	----	----	----	----

Dziękujemy za przygotowanie i złożenie ofert.

PODPISANOProrektor ds. Administracji i Finansów
Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

Dr hab. Paweł Smoleń, prof. KUL